

ชื่อเรื่องการค้นคว้าแบบอิสระ

การใช้แนวความคิดวงปฏิบัติศาสตร์เพื่อตีความ
นวนิยายไทยเรื่อง *ข้างหลังภาพ* ของศรีบูรพา

ผู้เขียน

นางสาวนิภาวรรณ มั่นทะเล

ปริญญา

ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (ภาษาอังกฤษ)

คณะกรรมการที่ปรึกษาการค้นคว้าแบบอิสระ

รศ. โรม จิราอนุกรม

ประธานกรรมการ

ศศ. ดร. ปรียา โนนแก้ว

กรรมการ

อ. ดร. Peter Freeouf

กรรมการ

บทคัดย่อ

การวิจัยครั้งนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษาลักษณะการสื่อสารที่เป็นสาเหตุของความสัมพันธ์
รักที่ล้มเหลวระหว่างกิริติตัวละครเอกหญิงและนพพรตัวละครเอกชาย ในนวนิยายเรื่อง *ข้างหลัง
ภาพ* ของศรีบูรพาโดยอิงหลักการสนทนาที่เรียกว่า “หลักความร่วมมือ” ของพอล ไกรซ์
นักภาษาศาสตร์ชาวอังกฤษ และแนวคิดด้านวงกรรมของออสตินและเซิร์ล การเก็บข้อมูลได้จาก
บทสนทาระหว่างนพพรและกิริติในบทที่ 3-6, 9-10, 12, 18, 19 และจดหมายที่กิริติเขียนตอบ
นพพรในบทที่ 14 ของนวนิยาย *ข้างหลังภาพ*

ผลการวิจัยแสดงให้เห็นว่าการละเมิดหลักการสนทนา หรือหลักความร่วมมือเสนอโดย
พอล ไกรซ์ของทั้งคู่สนทากิริติและนพพร เป็นสาเหตุของความไม่สมหวังในความรักของทั้ง
สองฝ่าย กิริติละเมิดหลักความร่วมมือ 3 ข้อ ได้แก่ การละเมิดกฎปริมาณ คือ การกล่าวข้อความที่มี
เนื้อหามากหรือน้อยกว่าเจตนาของผู้พูดพบจำนวน 3 ข้อความในบทที่ 18 และบทที่ 19 กิริติ
ละเมิดกฎปริมาณเพื่อเลี่ยงการตอบคำถามและเพื่อการพูดประชด การละเมิดกฎความสัมพันธ์ คือ
การกล่าวข้อความที่ไม่สัมพันธ์กับเจตนาหรือหัวข้อสนทนาขณะนั้นพบจำนวน 4 ข้อความในบท
ที่ 10 และบทที่ 12 กิริติละเมิดกฎความสัมพันธ์เพื่อเลี่ยงการตอบคำถาม การละเมิดกฎ
คุณลักษณะคือ การกล่าวข้อความที่มีความหมายไม่ชัดเจน คลุมเครือพบจำนวน 1 ข้อความในบท

ที่ 12 กิริติละเมิดกฏคุณลักษณะเพื่อเลี้ยงการตอบคำถาม นพพรละเมิดหลักความร่วมมือ 1 ข้อ ได้แก่การละเมิดกฏคุณภาพ คือ การกล่าวข้อความที่ไม่จริงพบจำนวน 2 ข้อความในบทที่ 5 และ บทที่ 9 นพพรละเมิดกฏคุณภาพเพื่อกล่าวคำเท็จ

นอกจากนี้ผลการศึกษายังแนวคิดวัจนกรรมพบว่าผลวัจนกรรมของวัจนกรรมปฏิบัติปรากฏ ในจดหมายของกิริติเขียนตอบนพพรเป็นสาเหตุของโศกนาฏกรรมรักระหว่างนพพรและกิริติอีกด้วย ข้อความในจดหมายที่กิริติเขียนตอบนพพรมีใจความที่ก่อให้เกิดผลของวัจนกรรมสองประเภท คือ วัจนกรรมการกล่าวขี้นำ หมายถึง การกล่าวถ้อยคำของผู้พูดที่มีจุดมุ่งหมายให้ผู้ฟัง กระทำการอย่างใดอย่างหนึ่งตามเจตนาของผู้พูด พบจำนวน 5 ข้อความ ในบทที่ 14 วัจนกรรม การกล่าวแสดงออก หมายถึง การกล่าวถ้อยคำเพื่อแสดงสภาวะทางอารมณ์ ความรู้สึก ตลอดจนถึงทัศนคติของผู้พูด พบจำนวน 1 ข้อความ ในบทที่ 14

การวิจัยในครั้งนี้ศึกษาลักษณะการสื่อสารที่นำไปสู่โศกนาฏกรรมรักระหว่างนพพรตัวละครเอกชาย และกิริติตัวละครเอกหญิงในนวนิยายเรื่อง ข้างหลังภาพ ประพันธ์โดยศรีบูรพา การวิเคราะห์ข้อมูลอิงหลักความร่วมมือของไกรซ์และหลักวัจนกรรมของออสตินและเซิร์ล ผู้ที่สนใจสามารถทำการค้นคว้าเพิ่มเติมโดยการหาข้อมูลจากบทสนทนาจริงในสถานการณ์ต่างๆ โดยเฉพาะการสื่อสารระหว่างชายหญิงเพื่อศึกษาลักษณะการละเมิดกฏความร่วมมือของการสนทนาภาษาไทยว่าเพศหญิงหรือชายละเมิดหลักความร่วมมือมากกว่ากันและด้วยเหตุผลใด

Independent Study Title A Pragmatic Approach to an Interpretation of
Behind the Painting, a Thai Novel by
Sriburapha

Author Miss Nipawan Mantalay

Degree Master of Arts (English)

Independent Study Advisory Committee

Assoc.Prof. Rome Chiranukrom Chairperson

Asst.Prof. Dr. Preeya Nokaew Member

Dr. Peter Freeouf Member

ABSTRACT

The objective of this research is to examine the communication patterns leading to the tragic love relationship between the leading female protagonist Kirati and the leading male protagonist Nopporn in the novel *Behind the Painting*, a Thai novel by Sriburapha, with the analysis based on Grice's conversational implicature and Austin's and Searle's speech act theory. The data on which the analysis is based were collected from conversations between Kirati and Nopporn in chapters 3-6, 9-10, 12, 18, 19 and Kirati's letter in response to Nopporn in chapter 14 of the novel *Behind the Painting*.

Based on a functional framework, the findings demonstrate that both Kirati and Nopporn flout Gricean maxims causing their unfulfilled love relationship. Kirati flouts three of the conversational principles of Grice which are flouting maxims of quantity, that is contributing more or less information than a speaker requires, which is found in three passages in chapter 18 and chapter 19. Kirati flouts the maxim of quantity to avoid answering a question and to satirize her interlocutor. Flouting the maxim of relation, or to utter a message that is not relevant to a speaker's intention or a conversation topic, occurs in four passages in chapter 10 and chapter 12. Kirati

flouts the maxim of relation to avoid answering a question. Flouting the maxim of manner, or to contribute unclear or ambiguous utterances, is found in one instance in chapter 12. Kirati flouts the maxim of manner to avoid answering a question directly. Nopporn flouts one of the conversational maxims: the maxim of quality, or making untrue statements, which occurs in two passages in chapter 5 and chapter 9 where this done in order to avoid telling the whole truth.

In addition, the findings based on speech act theory show that the perlocutionary act appearing in Kirati's letter to Nopporn is another cause of the tragic love relationship between Kirati and Nopporn. Kirati's messages to Nopporn carry two types of illocutionary acts which are directive, or trying to get the hearer to behave in such a way as to make his behavior match the propositional content of the directive. This occurs in five messages in chapter 14, and is of expressive type, which consists of expressing emotions, feelings or attitudes of a speaker towards surroundings and is found in one message in chapter 14.

This study examines the communication patterns leading to the tragic love relationship between the leading male protagonist Nopporn and the leading female protagonist Kirati in the novel *Behind the Painting* and is based on Grice's conversational implicature and Austin's and Searle's speech act theory. For further research, data should be collected from real conversations in various situations, especially conversations between male and female interlocutors in order to investigate the use of flouting maxims in Thai conversations for the purpose of discovering which gender, male or female, more frequently violates conversation maxims, and what the reasons for this are.